

De bezoekers van Santiago de Compostela die de tocht alleen om culturele en/of sportieve redenen hebben gemaakt ontvangen een aangepast certificaat. Hieronder een proeve van de vertaling der Latijnse tekst

*Alle dagen en nachten wordt hier, gedurende een plechtigheid vol onophoudelijke vreugde, eerbetoon gebracht aan de Heer en de apostel. De poorten van de basiliek worden niet gesloten, overdag noch 's nachts, en nacht wordt het er nooit meer (vergelijk Apocalyps 21,25) vanwege het heldere licht van kaarsen en kandelabers, dat er schittert als de middag(zon). (Codex Calixtinus).*

Het Kapittel van de Zegenrijke Apostolische en Aartsbisschoppelijke Kerk van Compostela maakt bekend aan allen die deze bezoekers-oorkonde lezen dat NAAM IN HET LATIJN deze basiliek en het graf van de heilige Jacobus heeft bezocht.

Het Aartsbisschoppelijk Kapittel heet deze bezoeker welkom met grote vreugde in de Heer en bidt welwillend (letterlijk: geleid door de plicht tot hoogachting) dat de Vader, op voorspraak van de Apostel zelf, hem (deze bezoeker) de weldadigheid van de pelgrimstocht vermag te schenken, niet alleen lichamelijk maar ook geestelijk.

Met de zegen van de onvolprezen Jacobus

Afgegeven te Compostela, dag maand in het jaar van de Hee

Het 'afstandscertificaat' bevat dezelfde Latijnse koptekst als bovenstaande compostela. Het vervolg is in het Spaans maar de tekst is nagenoeg gelijk aan de Latijnse tekst. Alleen de laatste drie regels zijn iets anders, nl

Afgegeven in Compostela, einddoel van de Camino de Santiago op dag xx van de maand yyy van het jaar zzzz na het afleggen van mmm km vanaf AAAA waar hij op nn van yyx van zzzx begon aan de Camino Peregrino